

## СПОМЕНИК ЗАХВАЛНОСТИ ФРАНЦУСКОЈ

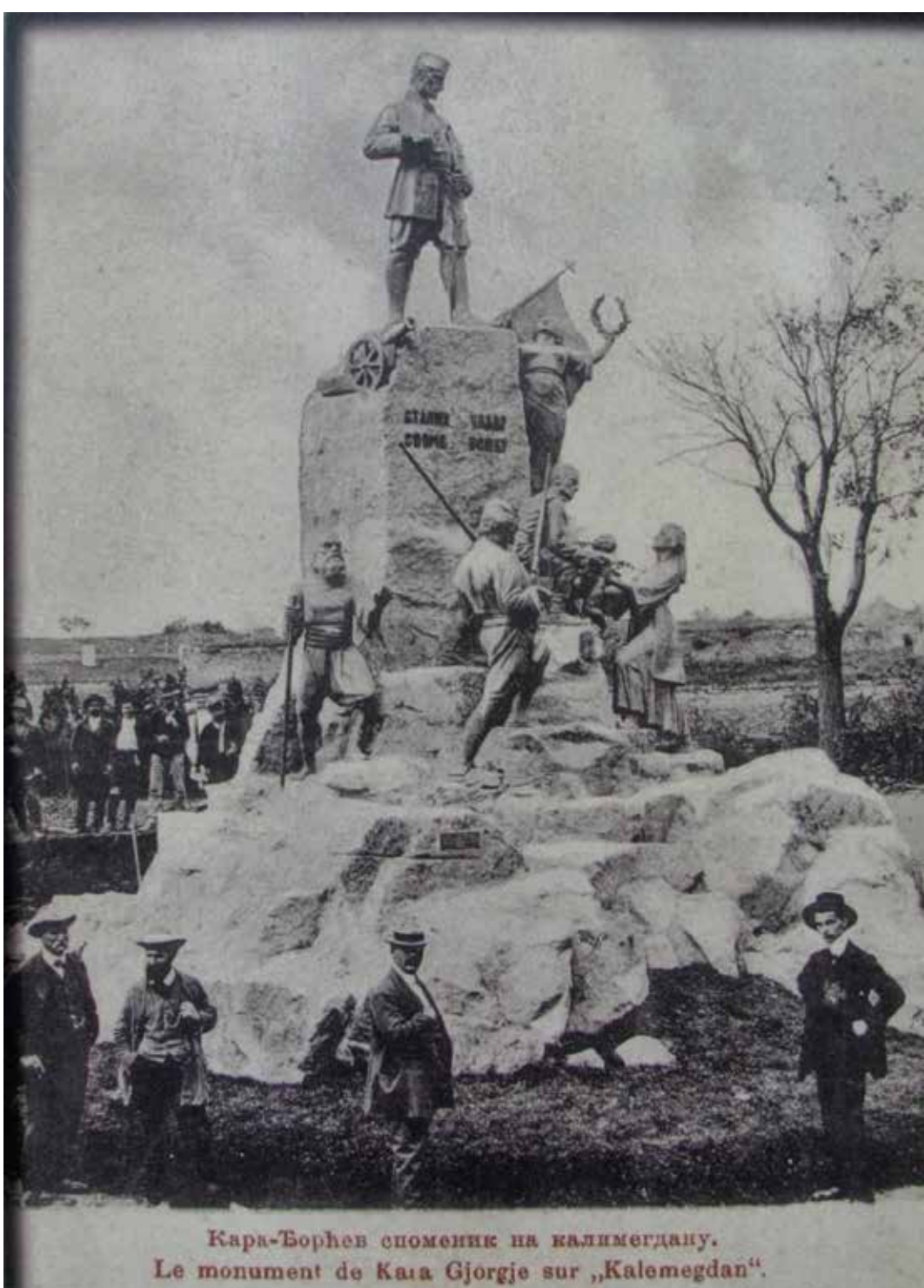
СПОМЕНИК ЗАХВАЛНОСТИ ФРАНЦУСКОЈ НАЛАЗИ СЕ У ДЕЛУ ПАРКА УРЕЂЕНОМ ПО УГЛЕДУ НА ФРАНЦУСКЕ ПАРКОВЕ, СА ВИСОКИМ И ФИНО ОБЛИКОВАНИМ ЧЕТИНАРИМА И ЦВЕТНИМ ЛЕЈАМА. ПОДИГНУТ ЈЕ КАО ЗНАК ЗАХВАЛНОСТИ СРПСКОГ НАРОДА ЗА ПОМОЋ КОЈУ МУ ЈЕ ФРАНЦУСКА ПРУЖИЛА У ПРВОМ СВЕТСКОМ РАТУ, О ЧЕМУ СВЕДОЧИ И НАТПИС НА ЗАДЊОЈ СТРАНИ ПОСТОЉА: „ВОЛИМО ФРАНЦУСКУ КАО ШТО ЈЕ ОНА НАС ВОЛЕЛА 1914–1918“. СПОМЕНИК ЈЕ ПОСТАВЉЕН НА ИНИЦИЈАТИВУ ДРУШТВА ПРИЈАТЕЉСТВА ФРАНЦУСКЕ И ДРУШТВА НЕКАДАШЊИХ УЧЕНИКА ФРАНЦУСКИХ ШКОЛА, А ИЗРАДИО ГА ЈЕ ПОЗНАТИ ЈУГОСЛОВЕНСКИ ВАЈАР ИВАН МЕШТРОВИЋ. НА ВРХУ ЈЕ БРОНЗАНА ФИГУРА ЖЕНЕ СА МАЧЕМ, У ЈУРИШУ, КОЈА СИМБОЛИЗУЈЕ ФРАНЦУСКУ. НА БОЧНИМ СТРАНАМА ПОСТОЉА ИЗРАЂЕНИ СУ БАРЕЉЕФИ СА ПРИКАЗИМА ВОЈНЕ САРАДЊЕ ДВЕЈУ ДРЖАВА (ЛЕВА СТРАНА) И ФРАНЦУСКЕ ПОМОЋИ У ШКОЛОВАЊУ СРПСКЕ ОМЛАДИНЕ (ДЕСНА СТРАНА). СВЕЧАНОМ ОТКРИВАЊУ СПОМЕНИКА, ОКТОБРА 1930, ПРИСУСТВОВАО ЈЕ И КРАЉ АЛЕКСАНДАР I КАРАЂОРЂЕВИЋ.

НА ИСТОМ ОВОМ МЕСТУ РАНИЈЕ СЕ НАЛАЗИО СПОМЕНИК КАРАЂОРЂУ. ТАЈ СПОМЕНИК, ПОДИГНУТ У СЛАВУ УСПЕШНО ОКОНЧАНИХ БАЛКАНСКИХ РАТОВА, ОТКРИВЕН ЈЕ 1913. ГОДИНЕ, У ПРИСУСТВУ КРАЉА ПЕТРА I КАРАЂОРЂЕВИЋА. МЕЂУТИМ, ДВЕ ГОДИНЕ КАСНИЈЕ ПОТПУНО ЈЕ УНИШТЕН АУСТРИЈСКИМ ГРАНАТАМА.

## THE MONUMENT OF GRATITUDE TO FRANCE

THIS MONUMENT IS LOCATED IN A PART OF THE PARK MODELLED SO AS TO RESEMBLE FRENCH PARKS, WITH TALL AND NICELY SHAPED CONIFERS AND FLOWER BEDS. IT WAS ERECTED AS A MARK OF GRATITUDE OF THE SERBIAN PEOPLE TO FRANCE FOR ITS HELP IN WORLD WAR I, AS WITNESSED BY THE INSCRIPTION ON THE BACK OF THE PEDESTAL: 'WE LOVE FRANCE AS SHE LOVED US 1914-1918'. THE MONUMENT WAS BUILT ON THE INITIATIVE OF THE SOCIETY OF FRIENDS OF FRANCE AND THE SOCIETY OF FORMER PUPILS OF FRENCH SCHOOLS. IT WAS CREATED BY THE WELL-KNOWN YUGOSLAV SCULPTOR IVAN MEŠTROVIĆ. ON TOP THERE IS A BRONZE STATUE OF AN ATTACKING WOMAN WITH A SWORD WHICH SYMBOLISES FRANCE. ON THE SIDES OF THE PEDESTAL ARE BAS-RELIEFS WITH REPRESENTATIONS OF THE MILITARY ALLIANCE (LEFT SIDE) AND HELP IN SCHOOLING SERBIAN YOUTH (RIGHT SIDE). THE CEREMONIAL UNVEILING OF THE MONUMENT IN OCTOBER 1930 WAS ATTENDED BY KING ALEXANDER I KARADJORDJEVIĆ.

IN THE SAME PLACE A MONUMENT OF KARADJORDJE HIMSELF STOOD EARLIER, ERECTED TO COMMEMORATE THE SUCCESSFULLY ENDED BALKAN WARS. IT WAS UNVEILED IN 1913 IN THE PRESENCE OF KING PETER I KARADJORDJEVIĆ, BUT COMPLETELY DEMOLISHED BY AUSTRIAN GRENADES ONLY TWO YEARS LATER.

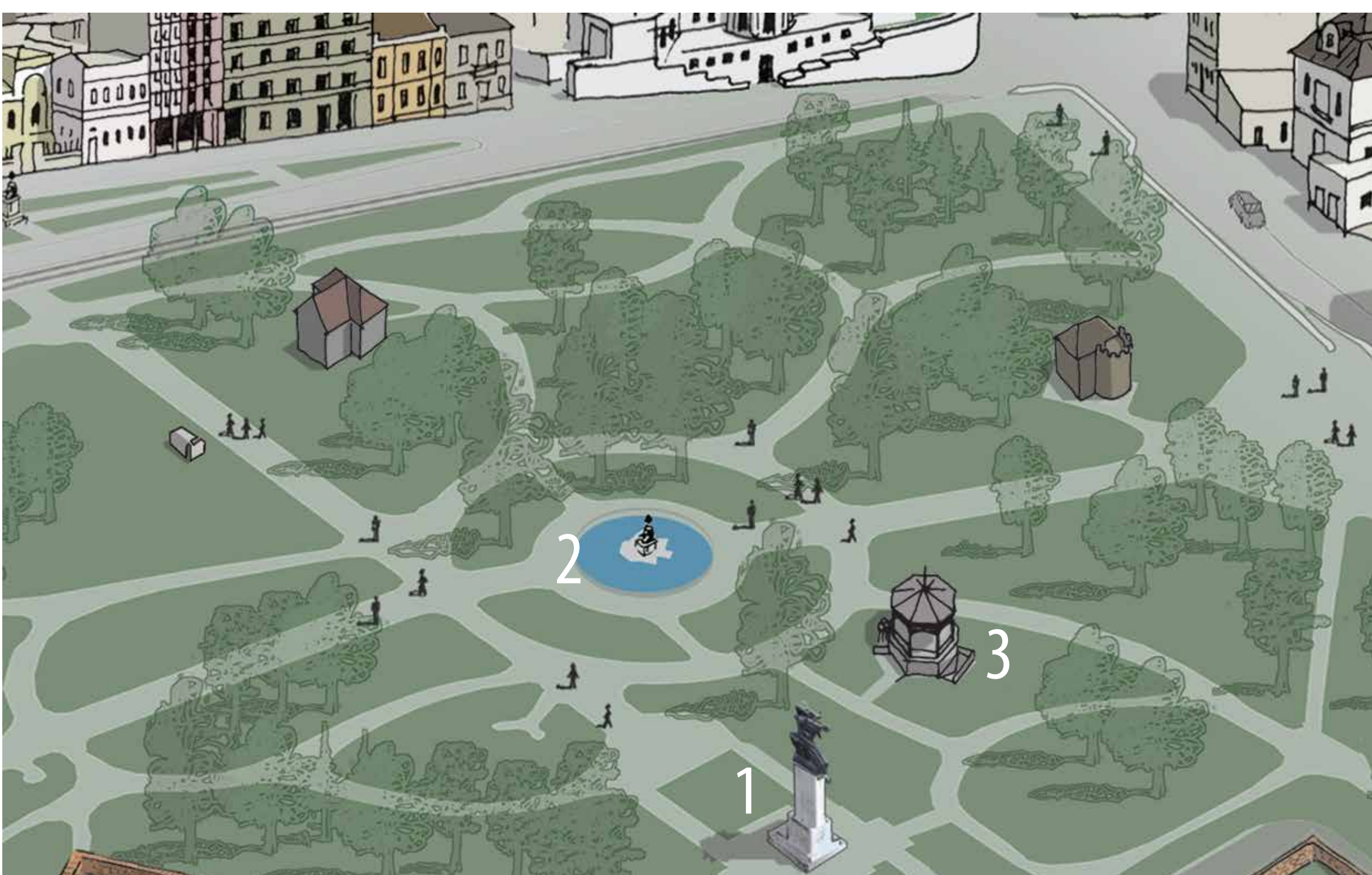


Кара-Ђорђево споменик на калемегдану.  
Le monument de Kara Gjordje sur „Kalemegdan“.



1930. ГОДИНА  
YEAR 1930

СПОМЕНИК КАРАЂОРЂУ ИЗМЕЂУ 1913-1916. ГОДИНЕ  
MONUMENT OF KARADORĐE, YEAR 1913-1916



### ЛЕГЕНДА

1. СПОМЕНИК ЗАХВАЛНОСТИ ФРАНЦУСКОЈ
2. ФОНТАНА “РИБАР”
3. МУЗИЧКИ ПАВИЉОН

### LEGEND

1. MONUMENT OF GRATITUDE TO FRANCE
2. FISHERMAN FOUNTAIN
3. MUSIC PAVILLION